

COVENANT AGREEMENT

Between

**Emmanuel United Church
691 Smyth Road, Ottawa, Ontario, Canada K1B 5K2**

And

**Iglesia Bautista Emmanuel
Avenida Cuba y Calle México No. 826, San Salvador, El Salvador**

Today, before God and each other, we the people of Emmanuel United Church sign a covenant with Iglesia Bautista Emmanuel with the promise to pursue this on-going relationship within the bounds of "partnership" – the coming together for mutual empowerment through the sharing of our gifts, moving toward a more just, participatory society through respect and the sharing of experiences, resources and values among us, and acknowledging the need for mutual accountability, trust, honesty, forgiveness and persistent love, all of which require long-term commitments.

We promise to continue building mutual relationships, based on information sharing, Biblical study, theological reflection and prayer, exchange of ideas and programs, identification of social issues and solidarity actions, continuing exchanges of people and shared openness to the Spirit's call to participate in God's mission.

We respectfully enter into this covenant until December 31, 2016, acknowledging that the parties share a common interest in and commitment to Christian development and outreach to those in need. From time-to-time, in the spirit of partnership and reciprocity, ***members of the two churches may take an active part in shared partnership projects that will aid in the spiritual and educational development of children and young people and in the development of healthy and sustainable families and communities.***

Emmanuel United Church may provide funding and human resources to Iglesia Bautista Emmanuel, and Iglesia Bautista Emmanuel will contribute its human and financial resources and administer the partnership projects in El Salvador. Iglesia Bautista Emmanuel may provide human resources to Emmanuel United Church, and Emmanuel United Church will contribute its human and financial resources and administer the partnership projects in Canada.

Each year, the parties promise to send to each other a progress report/evaluation on our mutual good works in Canada and in El Salvador, in order to raise up our cooperative partnership in God's mission together. The parties have equal discretion to withhold or withdraw the funds or other resources committed to partnership projects if progress reports are not provided or if the funds are not properly used for the express purposes for which they were provided. The parties will maintain adequate books and records at their respective places of operation and will keep funds transferred for partnership projects in an account separate from their other funds.

As we execute this covenant we are reminded that we are called to be the Church, to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

ACUERDO DEL CONVENIO

Entre

Iglesia Unida Emmanuel
619 Smyth Road, Ottawa, Ontario

y

Iglesia Bautista Emmanuel
Avenida Cuba y Calle Mexico No. 826, San Salvador, El Salvador

Hoy, ante Dios y ante cada uno de nosotros los miembros de La Iglesia Unida Emmanuel firmamos este convenio con la Iglesia Bautista Emmanuel con la promesa de perseverar esta relación que va dentro de los límites de nuestros acuerdos, venimos juntos para darnos fuerza mutuamente para compartir nuestros regalos, moviéndonos hacia una sociedad más justa, más participante con respeto y también para compartir las experiencias, recursos, valores entre nosotros, reconociendo nuestras necesidades de la responsabilidad mutua, de la confianza, de la honradez, del perdón y del amor persistente, que requieren compromisos a largo plazo.

Nos comprometemos a continuar construyendo y alimentando las relaciones mutuamente, basadas en intercambiar la información en estudios bíblicos, reflexión teológica y en oraciones, intercambios de ideas y en programas, identificación de ediciones y de acciones sociales en la solidaridad, de intercambios para continuar ayudando a nuestra gente con sinceridad y franqueza al llamado del Espíritu Santo a participar en la misión de su Reino en esta tierra.

Entramos respetuosamente en este convenio hasta Diciembre 31, de 2016, con el reconocimiento que las dos partes compartiremos un interés común en y la comisión con el desarrollo cristiano y así exceder en nuestras necesidades. En algunas ocasiones, y con el sentir espiritual y con reciprocidad, **los miembros de las dos iglesias podrán tomar una parte activa en los proyectos compartidos de la sociedad que ayudarán en el desarrollo espiritual y educativo de niños y gente joven y en el desarrollo de familias y de comunidades sanas y sostenibles.**

La Iglesia Unida Emmanuel podrá proporcionar el financiamiento y los recursos humanos a la Iglesia Bautista Emmanuel, y la Iglesia Bautista Emmanuel contribuirá también con sus recursos humanos y financieros y administrará los proyectos que desarrolla dentro de la sociedad Salvadoreña. La Iglesia Bautista Emmanuel podrá proporcionar los recursos humanos a la Iglesia Unida Emmanuel, y la Iglesia Unida Emmanuel contribuirá también con sus recursos humanos y financieros y administrará los proyectos que desarrolla dentro de la sociedad Canadiense.

Cada año, las dos partes se comprometen a enviar el uno al otro un progresivo reporte/evaluación de nuestros trabajos mutuos en Canadá y en El Salvador, para levantarnos y mantener nuestros ánimos en nuestras comunidades por seguir en la creación y la misión del Reino de Dios. Las dos partes tendrán discreción igual para retener o para retirar los fondos u otros recursos destinados a los proyectos que cubren nuestra relación si los reportes de los progresos no se proporcionan o si los fondos no son propiamente usados con los propósitos expresados para los cuales fueron proporcionados. Las dos partes mantendrán los libros y los expedientes adecuados en sus lugares respectivos para la operación y mantendrán los fondos transferidos para los proyectos de la sociedad en separado de la cuenta de sus otros fondos generales.

Ejecutamos este convenio pues que nos recuerda que estamos llamados para ser Iglesia, para celebrar la presencia del Señor, para vivir con respeto a la creación, para amar y para servir a otros, para luchar por la justicia social y por la búsqueda de la verdad y para oponernos al mal, para proclamar a Jesús, su crucifixión y su resurrección, reconociendo que El es nuestro único juez y nuestra esperanza total.

Covenant Agreement / Convenio del Acuerdo

Signed this 18th day of October (month) in the year of our Lord 2011
by the Executive of the Council of Emmanuel United Church at Ottawa, Canada

Jeanne Page
Chair of Council

Malcolm Leolhi
Past Chair

Armede
Vice Chair

Carol P. Blaine
Secretary

Allyn Swan
Treasurer

Nis
Chair, Salvadoran Liaison

B. Paul
Chair, Christian Development

P. Pastuch
Chair, Communications

Ross Mahit
Chair, Finance

D. Hamella
Chair, Health

B. Joyce White
Chair, Keeping in Touch

J.R. Caybell
Chair, Ministry and Personnel

Malcolm Leolhi
Chair, Pastoral Care

J.B.
Chair, Property and Grounds

Ron Fenwick
Chair, Recruitment

J.R. Caybell
Chair, Revitalization Fund Raising

Zoe Kam
Chair, Revitalization Coordination

Mark Wallace
Chair, Social Action

Patricia Kavvic
Chair, Worship

Covenant Agreement / Convenio del Acuerdo

Firmó este 12 día de Sept. (mes) en el año de nuestro señor 2011 del Consejo de Diáconos de la Iglesia Bautista Emmanuel en San Salvador, El Salvador

Janet Escobar
Iglesia Bautista Emmanuel

Jorge Albaladejo
Iglesia Bautista Emmanuel

Josefina Guadalupe
Iglesia Bautista Emmanuel

Walter Martinez
Iglesia Bautista Emmanuel

Francis Hernandez
Iglesia Bautista Emmanuel

José E. Cardia
Iglesia Bautista Emmanuel

David Rojas
Iglesia Bautista Emmanuel

[Signature]
Iglesia Bautista Emmanuel

pdta. Cuerpo de Diáconos
Iglesia Bautista Emmanuel

Secretario - Modulo C. de Diáconos
Iglesia Bautista Emmanuel

Comité Ejecutivo C. de Diáconos
Iglesia Bautista Emmanuel

Div. de Misiones C. de Diáconos
Iglesia Bautista Emmanuel

REBORERA C. de Diáconos
Iglesia Bautista Emmanuel

Mod. de Educación C. de Diáconos
Iglesia Bautista Emmanuel

Mod. de Vida Eclial C. de Diáconos
Iglesia Bautista Emmanuel

[Signature]
Iglesia Bautista Emmanuel

⌘ ⌘ ⌘ ⌘ ⌘

Signed this _____ day of _____ (month) in the year of our Lord 2011 by the Executive of the Council of Emmanuel United Church at Ottawa, Canada

Emmanuel United Church

Emmanuel United Church

Emmanuel United Church

Emmanuel United Church

Emmanuel United Church

Emmanuel United Church

Emmanuel United Church

Emmanuel United Church